



CONSILIUL NAȚIONAL AL AUDIOVIZUALULUI

Autoritate publică autonomă

București, ROMÂNIA

Bd. Libertății nr.14, sector 5, cod 050706

Fax: (004)021-305.53.54 Tel./fax: (004)021-305.53.56

www.cna.ro

e-mail : cna@cna.ro

Decizia nr. 573 din 29.09.2016
privind amendarea cu 20.000 lei a S.C. GRUPUL MEDIA CAMINA S.R.L.
București, B-dul Ficusului nr. 44A, Corp B, etaj 4, sector 1 CUI: 15081313
Fax: 021/2030245, 409.19.02

- pentru postul RADIO ZU
București, Șos. București-Ploiești nr. 73-81, Victoria Park, Clădirea 1, et.
2, sector 1

Întrunit în ședință publică în ziua de 29 septembrie 2016, Consiliul Național al Audiovizualului a reluat procedura de vot și a decis amendarea cu 20.000 lei a radiodifuzorului S.C. GRUPUL MEDIA CAMINA SRL, după ce, într-o ședință anterioară, a analizat raportul prezentat de Direcția Monitorizare, întocmit în baza reclamațiilor nr. 5289/26.05.2016; 5289/1-12/26.05.2016; 5289/13-5/30.05.2016; 5289/2639/31.05.2016; 5402,5403/31.05.2016; 5421/31.05.2016; 5445/31.05.2016; 5487/01.06.2016; 5289/40-41/02.06.2016; 5289/42/03.06.2016 cu privire la ediția emisiunii „Morning Zu”, difuzată în data de 26.05.2016, de postul RADIO ZU.

Postul RADIO ZU aparține radiodifuzorului S.C. GRUPUL MEDIA CAMINA (G.M.C.) S.R.L. (licența audiovizuală nr. R 427.5/26.04.2004 și decizia de autorizare nr. 1002.2/05.05.2015).

În urma analizării raportului de monitorizare și audierii înregistrărilor, membrii Consiliului au constatat că radiodifuzorul S.C. GRUPUL MEDIA CAMINA (G.M.C.) S.R.L. a încălcat prevederile art. 47 alin. (2) din Decizia CNA nr. 220/2011 privind Codul de reglementare a conținutului audiovizual, cu modificările și completările ulterioare. (Codul audiovizualului).

Potrivit dispozițiilor invocate, este interzisă în programele audiovizuale orice discriminare pe considerente de rasă, religie, naționalitate, sex, orientare sexuală sau etnie.

Postul Radio ZU difuzează emisiunea „Morning ZU”, de luni până vineri, între orele 7:00 -10:00, prezentată de Mihai Morar și Daniel Buzdugan.

În ediția din data de 26.05.2016, la ora 07:28, prezentatorii au discutat despre partida amicală de fotbal disputată între echipele naționale ale României și ale Republicii Democratice Congo, pe stadionul Giuseppe Sinigaglia din Como (Italia), în data de 25.05.2016. Meciul s-a încheiat la egalitate, scor 1-1.

Domnii Mihai Morar și Daniel Buzdugan au făcut următoarele afirmații la adresa fotbaliștilor din echipa națională a Republicii Democratice Congo, precum și la adresa suporterilor acesteia:

“Mihai Morar: Neața! Neața!

Daniel Buzdugan: Ce ai făcut mă, nea Puiu, mă?! Mă, Father Chicken (n.r. Anghel Iordănescu), mă, ce ai făcut, mă? A făcut 1-1 cu, în amicalul cu Congo. Dacă ei îl au pe... Noi îl avem pe Father Chicken, ei, cică, îl au pe Father Monkey. Cei din Congo au venit cu 8000 de maimuțe, au fost susținuți de 8000 de maimuțe. D'aia, galeria...

Mihai Morar: Neinteligibil despre maimuțe, pregătim ceva la Radio ZU, o campanie și să nu...

Daniel Buzdugan: Da, tocmai d'aia. Galeria lu` Congo se cheamă Coadă de maimuță.

Mihai Morar: (râde)

Daniel Buzdugan: Da. Și, mă, a făcut 1-1, pentru că erau la fel de credincioși și tata Puiu`...

Mihai Morar: Nu, mă, la intrările de la stadionul unde s-a ținut meciul, cică, era o coadă de maimuță, n-ai văzut așa ceva!

Daniel Buzdugan: Da!

Mihai Morar: Și cum? Cât? Cu cât?

Daniel Buzdugan: 1-1!

Mihai Morar: 1-1? România – Congo? Păi, e un rezultat bun. Acuma, înainte, îți dai seama, pe 10 iunie avem Franța – România, în deschiderea Campionatului European.

Daniel Buzdugan: Francezii nu au... Băi, cu cine ați făcut amical? Cu Congo. Cât? 1-1. Wow! Sunteți tari, fraților! Ne e frică de voi!

Mihai Morar: (râde) E un rezultat... Bine, nici naționala Franței nu abundă de francezi în primul unsprezece, ca să zic așa. Deci, va fi practic tot un meci cu Congo, da` un pic mai bun.

Daniel Buzdugan: Oficial. (râde)

Mihai Morar: Auzi, da` știi care e diferența între antrenorul României și antrenorul naționalei statului Congo?

Daniel Buzdugan: Nu. Ia, ia!

Mihai Morar: Tata Puiu`...

Daniel Buzdugan: Da...

Mihai Morar: Crede în Dumnezeu. Antrenorul lu` Congo crede în cimpanzeu.

Daniel Buzdugan: Da... Deci, au jucat cu gorilienii, practic.

Mihai Morar: (râde) Bă, vrei să faci...

Daniel Buzdugan: Bă, să faci 1-1 cu gorilieni, nu-i de ici de colo.

Mihai Morar: Da` știi că...

Daniel Buzdugan: Ția au mușchi, ăia fug de pume, se ascund prin copaci, jaguar... Mă, e greu!

Mihai Morar: Da, un rezultat fix puma.

Daniel Buzdugan: Și când zic că-i greu, e greu, greu.

Mihai Morar: A fost un rezultat fix puma pentru naționala României.

Daniel Buzdugan: Păi, la un moment dat, Torje, cică: Bagă-ți puma, că nu...

Mihai Morar (râde): Bagă-ți puma în cușcă, desigur.

Daniel Buzdugan: Da, da.

Mihai Morar: Doamnelor și domnilor, felicitări naționalei statului Congo pentru acest egal cu România. Imnul statului Congo, Daniel!

Daniel Buzdugan: Da!"

În continuare, a fost difuzată melodia intitulată „The Lion Sleeps Tonight” (Wimoweh; Wimba Way; Awimbawe), versurile melodiei fiind următoarele (http://www.versuri.ro/versuri/ejhgjd_tokens-the-lion-sleeps-tonight.html):

*In the jungle, the mighty jungle
The lion sleeps tonight
In the jungle the quiet jungle
The lion sleeps tonight*

*Near the village the peaceful village
The lion sleeps tonight
Near the village the quiet village
The lion sleeps tonight*

*Hush my darling don't fear my darling
The lion sleeps tonight
Hush my darling don't fear my darling
The lion sleeps tonight*

În timpul difuzării acestei melodii, Mihai Morar și Daniel Buzdugan au făcut următoarele comentarii:

„Daniel Buzdugan: Mâna la piept, toată lumea! Nu! Mâna la buzunar!

Mihai Morar: A dat primul unșpe al lu` Congo, pe piesa asta!

Daniel Buzdugan: Mă, e imnul, mă! Liniște!

Mihai Morar: Toți cântau: Awimbawe! Awimbawe!

Daniel Buzdugan: Hai! Toate maimuțele, laba la blană! Cum la noi, mâna la piept, la ei...

Mihai Morar: The chickens! The chickens sleeps tonight! Mamă, dar au imn mișto!

Daniel Buzdugan: Dar îl știu de undeva!

Mihai Morar: Îți dai seama, rup, rup gazonul ăștia 90 minute, după ce ascultă imnul ăsta!

Daniel Buzdugan: L-am văzut într-un desen animat! Știi, cum spun ei: focu` la ei, nu? Awimbawe! Awimbawe! Focu` la ei! (râde)

Mihai Morar: Bine.

Daniel Buzdugan: Avem și declarațiile câtorva fotbaliști. Tătărușanu a declarat (cântă): Of, of, of, mor toți dușmanii/ Că eu fac egal cu urangutanii/ Că eu fac egal cu uran... Torje: Sunt vitezoman al dracu`! Nu mă întrece nici macacu`!

Mihai Morar: (râde)

Daniel Buzdugan: Asta este o specie de maimuțe!

Mihai Morar: Sigur! Aaa, am văzut acuma pe Gazeta Sporturilor...

Daniel Buzdugan: Ce?

Mihai Morar: Iordănescu a găsit vinovatul pentru egalul cu Congo. Prestația lu` Alibec, ăla pe care l-au convocat. Cică, cel mai bun jucător din campionatul nostru pe care l-a... El n-a vrut să-l convoace la lot, dar l-a convocat la presiunea suporterilor și a presei. Deci, e clar, p`ăsta nu l-a vrut la națională, ăsta e vinovat pentru... Putea să ne ofere mai mult, a zis Father Chicken. (n.r. Anghel Iordănescu)

Daniel Buzdugan: Dar, Prepeliță cum...?! Maxim, ăștia cum s-au... Keserü... S-au descurcat bine? Aaa, și mai e un fotbalist la națională. Tosca îl cheamă, știi? E o operă de George...

Mihai Morar: Nu cred. Tosca?!

Daniel Buzdugan: Da, e operă de Puccini. Giacomo Puccini! Tosca!

Mihai Morar: E șapte și treizeci și trei de minute. Hitul care trezește România vine de la un om de-al nostru (...)

După câteva minute, timp în care s-a difuzat o piesă muzicală, realizatorii au continuat subiectul meciului de fotbal disputat între echipele naționale România și Republica Democrată Congo.

„Mihai Morar: Bună dimneța! Șapte și treizeci și șapte de minute. S-a întors de la meciul România – Congo, terminat scor egal 1-1. Daniel Buzdugan, ce ai mai văzut în timpul meciului?

Daniel Buzdugan: Păi, ce să... Am vorbit cu tata Puiu` (n.r. Anghel Iordănescu), cu Father Chicken și zic: Tătuțule, ce s-a întâmplat, tătuțule?

Mihai Morar: Cum, tătuțule?! Așa vorbești tu cu el?

Daniel Buzdugan: Așa îi zic eu, na!

Mihai Morar: Bine, vă permiteți!

Daniel Buzdugan: Na! Mai prieteni, mai de gașcă, mai... na! Și zic, tătuțule, ce s-a întâmplat, tătuțule? Cică: Băi, ce să... Băi, Buzdugane, știi că eu fac alergie la maimuțe! Tătuțu` Puiu` nu suportă maimuțele. Deci, dacă... Arată-i crocodil, arată-i hipopotam, orice îi arăți... Băi, nu suportă maimuțele și mai ales...

Mihai Morar: Dar ce, au intrat în stadion?

Daniel Buzdugan: Da` stai să vezi. Mai ales specia macac. Asta-i o primată, specia macac. Se întâlnește și în Congo.

Mihai Morar: Așa cum aseară, naționala României a fost deprimată, nu?

Daniel Buzdugan: Da. Măi, și zice: Stăteam pe băncuța acolo și...

Mihai Morar: Pe băncuța de rezervă.

Daniel Buzdugan: Da, pe băncuța de rezervă, pupam iconițele frumos acolo, într-un colț. Alibec mânca o banană, Denis Alibec, de la Astra. Mânca o banană.

Mihai Morar: Da.

Daniel Buzdugan: Ca să-i dea energie pe bancă și zice la un moment dat tata, tătuțu Puiu` zice: Băi, văd cu coada ochiului, un macac. Jas sare pe Alibec. Eu mă sperii și strig: Macac pe Alibec! Macac pe Alibec!

Mihai Morar: (râde)

Daniel Buzdugan: Băi, Prepeliță, cred că și el avea o maimuță, că spunea: Și eu! Și eu! Și eu!

Mihai Morar: (râde)

Daniel Buzdugan: Dacă n-ar fi fost incidentul cu aceste primate, noi n-am fi fost atât de deprimare.

Mihai Morar: Da. Șapte și treizeci și nouă de minute. Stai, că zicea cineva la 1815.

Daniel Buzdugan: Despre meci?

Mihai Morar: Până la urmă, Congo e campioana Africii la fotbal. Și România, viitoarea campioană a Europei. Daniel Buzdugan: Europei. Nu? Adică...

Mihai Morar: Asta dacă trecem peste meciul care inaugurează EURO 2016 cu Franța, pe 10 iunie.

Daniel Buzdugan: Uite, comentariile ascultătorilor: Am obținut un egal mare! Altcineva ne zice: Dacă vă dăm selecționerul nostru, vă ia naționala razna. (râde)

Mihai Morar: Bună dimineața! Șapte și patruzeci de minute este ceasul acum. Luăm o pauză și ne întoarcem imediat la Morning ZU. Ce faci? Ce zici? Ce spui? 1815, așteptăm mesaje de la tine. „

Față de dialogurile purtate de realizatorii emisiunii „Morning ZU” pe tema meciului de fotbal disputat în ziua de 25.05.2016 între echipele naționale ale României și ale R.D. Congo, membrii Consiliului au constatat că acestea au avut un conținut discriminatoriu, rasist, la adresa echipei de fotbal congoleze (jucători, antrenor), precum și a susținătorilor acesteia.

Redăm spre exemplificare:

- **„Daniel Buzdugan: (...) Noi îl avem pe Father Chicken (n.r. Anghel Iordănescu – căruia i se mai spune și „Tata Puiu”), ei cică îl au pe Father Monkey. Cei din Congo au venit cu 8000 de maimuțe, au fost susținuți de 8000 de maimuțe (...);**

- **„Știi care e diferența dintre antrenorul României și cel al naționalei statului Congo? Al nostru crede în Dumnezeu, iar al lor crede în cimpanzeu”;**

- **„Daniel Buzdugan: (...) Galeria lu` Congo se cheamă Coadă de maimuță. (...) Mihai Morar: (...) Nu, mă, la intrările de la stadionul unde s-a ținut meciul, cică era o coadă de maimuță, n-ai văzut așa ceva! (...)”**

- Daniel Buzdugan a citit declarațiile fotbaliștilor români, precum și ale selecționerului Anghel Iordanescu cu privire la meciul disputat:

„Daniel Buzdugan: (...) Avem și declarațiile câtorva fotbaliști. Tătărușanu a declarat (cântă): Of, of, of, mor toți dușmanii/ Că eu fac egal cu urangutanii/ Că eu fac egal cu uran... Torje: Sunt vitezoman al dracu! Nu mă întrece nici macacu`!

Mihai Morar: (râde)

Daniel Buzdugan: Asta este o specie de maimuțe! (...);

De asemenea, cei doi realizatori au făcut comentarii cu caracter rasist în privința imnului naționalei Congo și, într-un mod batjocoritor, au transmis melodia „In the jungle” („Awimbawe”), aceasta fiind coloana sonoră a unui film de animație care prezintă viața animalelor din Africa. (...), spunând ca, în timpul imnului, „toate maimuțele să ducă laba la blană”, similar cum „noi, oamenii, ducem mâna la piept” (...).

Față de aspectele prezentate, membrii Consiliului au constatat încălcarea prevederilor art. 47 alin. (2) din Codul audiovizualului, potrivit căreia este interzisă în programele audiovizuale orice discriminare pe considerente de rasă, religie, naționalitate, sex, orientare sexuală sau etnie.

Așadar, legislația audiovizuală, armonizată cu cea comunitară, interzice în mod expres orice manifestare cu caracter discriminatoriu, rasist, interdicție de la care nu sunt prevăzute excepții.

Consiliul pornește de la premisa că responsabilitatea media de a se abține de la publicarea de mesaje cu caracter discriminator nu poate afecta libertatea de informare, dar consideră, totodată, că orice formă de discriminare în media poate conduce la riscul de a fi întreținute stereotipuri și prejudecăți cu privire la rasă, religie, naționalitate, orientare sexuală sau etnie.

Ținând cont de criteriile de individualizare a sancțiunii prevăzute la art. 90 alin. (4) din Legea audiovizualului, Consiliul a propus sancționarea radiodifuzorului cu amendă în cuantum de 20.000 lei.

Supusă la vot, această propunere a fost adoptată cu respectarea condițiilor de legalitate prevăzute de art. 15 din Legea audiovizualului nr. 504/2002, cu modificările și completările ulterioare.

În temeiul prevederilor art. 144 alin. (1) din Decizia CNA nr. 220/2011 privind Codul de reglementare a conținutului audiovizual, cu modificările și completările ulterioare cu raportare la art. 90 alin. (2) din Legea audiovizualului nr. 504/2002, cu modificările și completările ulterioare,

Consiliul Național al Audiovizualului adoptă următoarea

DECIZIE:

Art. 1 - Radiodifuzorul S.C. GRUPUL MEDIA CAMINA (GMC) S.R.L. (licența audiovizuală nr. R 427.5/26.04.2004, decizia de autorizare nr. 1002.2/05.05.2015 pentru postul RADIO ZU) se sancționează cu amendă de 20.000 lei pentru încălcarea prevederilor art. 47 alin. (2) din Decizia nr. 220/2011 privind Codul de reglementare a conținutului audiovizual, cu modificările și completările ulterioare.

Art. 2 - În conformitate cu prevederile art. 93 alin. (3) din Legea audiovizualului, prezenta decizie poate fi atacată direct la secția de contencios administrativ a curții de apel, fără a fi necesară formularea unei plângeri prealabile, în termen de 15 zile de la comunicare.

Art. 3 - Potrivit dispozițiilor art. 93¹ alin. (1) și (3) din Legea nr. 504/2002, cu modificările și completările ulterioare, radiodifuzorul are obligația de a transmite în următoarele 24 de ore de la comunicare, de cel puțin 3 ori, în intervalul orar 06.00-14.00, din care o dată în principală emisiune de știri, următorul text:

„Consiliul Național al Audiovizualului a sancționat postul RADIO ZU cu amendă de 20.000 lei, deoarece, în cadrul emisiunii „Morning ZU” din 26 mai 2016, realizatorii au făcut, repetat, comentarii rasiste la adresa echipei naționale de fotbal a Republicii Congo, precum și a susținătorilor acesteia, încălcând astfel prevederile art. 47 din Codul audiovizualului.”

Vă atragem atenția că textul nu poate fi difuzat în calupuri de publicitate.

PREȘEDINTE,

LAURA GEORGESCU

Întocmit, Serviciul juridic și reglementări
Șef Serviciu, Dumitru Ciobanu